



## Kastor Melody Swing 920/ 1150/ 920 STEEL

17.03.11JP

### MELODY asennus- ja käyttöohje Installations- och bruksanvisning för MELODY braskamin

MELODY Peisovn Installasjons- og bruksanvisning.

MELODY Fireplace Installation and User Manual

MELODY kamina paigaldus- ja kasutusjuhend

Инструкция по монтажу и эксплуатации камина

MELODY



Melody 1150



Melody Swing



Melody 920



Melody Steel

2.5. Ohutud vahekaugused .....	40
<b>3. Kasutamine .....</b>	<b>41</b>
3.1. Üldjuhised.....	41
3.2. Küttematerjal .....	41
3.2.1. Süütamine.....	41
3.2.2. Soojusvõimsuse reguleerimine.....	42
3.2.3. Kütmine .....	42
3.2.4. Pikaajaline kütmine .....	42
3.3. Hooldus .....	42
3.3.1. Klaasluugi hooldus.....	42
3.3.2. Tulekolde isoleerplaatide ja leegi juhtplaadi lahtivõtmine ning kinnitamine .....	43
3.3.3. Kamin ja kamina ümbrus .....	43
3.3.4. Tuha eemaldamine ja lõõride puhastamine.....	43
<b>4. Tootjagarantii.....</b>	<b>43</b>
<b>5. Tõrked kasutamisel ja nende kõrvaldamine .....</b>	<b>44</b>
<b>6. Garantii ja tootja kontaktandmed .....</b>	<b>44</b>
<b>1. ПЕРЕД МОНТАЖОМ .....</b>	<b>46</b>
1.1. Содержание комплекта камина и его проверка .....	46
1.2. Транспортировка и перемещение .....	46
1.3. Обстоятельства, принимаемые во внимание .....	46
<b>2. МОНТАЖ .....</b>	<b>47</b>
2.1. Снятие и установка стеатитовых камней .....	47
2.2. Изменение направления открывания дверцы.....	47
2.2.1. Замена стекла (фото 10-11).....	47
2.3. Присоединение к дымоходу .....	48
2.3.1. Кирпичный дымоход .....	48
2.4. Фундамент для камина .....	48
2.5. Безопасные расстояния .....	49
<b>3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....</b>	<b>49</b>
3.1. Общие инструкции .....	49
3.2. Топливо .....	49
3.2.1. Разжигание .....	50
3.2.2. Регулировка тепловой мощности .....	50
3.2.3. Отопление .....	51
3.2.4. Длительное отопление .....	51
3.3. Обслуживание .....	51
3.3.1. Уход за стеклянной дверцей.....	51
3.3.2. Снятие и установка изоляции очага и пламянаправляющей пластины .....	51
3.3.3. Камин и окружающая среда.....	51
3.3.4. Удаление золы и очистка дымохода.....	51
<b>4. ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ .....</b>	<b>52</b>
<b>5. НАРУШЕНИЕ РАБОТЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ.....</b>	<b>52</b>
<b>6. ГАРАНТИЯ И СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ .....</b>	<b>53</b>
<b>7. ASENNUSKUVAT, MONTERINGSBILDER, INSTALLASJONSBILDER, INSTALLATION ILLUTRATIONS, PAIGALDUSJONISED, МОНТАЖНЫЕ ФОТО .....</b>	<b>54</b>

# Инструкция по монтажу и эксплуатации камина MELODY

Сохраните настоящую инструкцию, т.к. она может понадобиться и в дальнейшем.

Инструкцию по эксплуатации после монтажа камина передать владельцу камина или лицу, ответственному за его эксплуатацию.

Перед монтажом камина внимательно ознакомьтесь с данными инструкциями и выясните возможные местные правила, которые должны соблюдаться. Каминном можно пользоваться только после принятия его пожарной инспекцией.

## КАМИНЫ MELODY

Благодарим за доверие к продукции Helo. Мы выпускаем дровяные каменки и отопительные приборы дольше, чем какая-либо другая фирма в мире, почти целое столетие. За это время мы приобрели обширные познания во всем, что связано с огнем и обращением с ним, а также с его чувствительностью к различным факторам. Разведение огня является важным бытовым умением, а забота о нем – это почти искусство. В процессе проектирования и изготовления нашей продукции мы руководствуемся двумя принципами – во-первых, в том, что выходит из-под руки настоящего мастера, не должно быть ничего лишнего, и, во-вторых, ничего путного не получится, если использовать низкокачественные материалы. На базе этого опыта мы изготавливаем камины и каминные кассеты с 80-х годов. Наши изделия – простые и надежные в работе, хотя за их простым обликом стоят решения, созданные на основании опыта многих десятилетий и современных технологий.

## ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

В наших изделиях мы используем лучшие материалы, которые мы со временем научились получать от наших надежных партнеров. Сталь – финская конструкционная сталь фирмы «Руукки», которая благодаря своему равномерному качеству позволяет получать сложные конструкции без нарушения прочности. Наши стеклянные дверцы изготовлены из специального стекла Segam, выдерживающего температуру до 800 °С, и которое, несмотря на свою прочность, наполняет помещение теплыми отблесками.

## МЫ ЗНАКОМЫ С ОГНЕМ

Наши изделия весят много, что уже говорит об их огнеупорности. Что касается толщины стального листа, то лишь ее большой величины как таковой еще недостаточно, чтобы говорить об этом, как о неоспоримом достоинстве, надо еще уметь правильно ее использовать. Необходимо знать движение огня и его воздействие. Самая горячая и испытывающая самую большую нагрузку часть находится не над самым огнем, а там, куда огонь направляют. Огонь необходимо так подпитывать воздухом, чтобы он горел как можно чище, а топил экономично.

## НЕПРЕВЗОЙДЕННАЯ ТЕХНИКА

Наши каменки нагреваются до готовности даже одной заправкой дров и долго сохраняют тепло после того, как пламя уже погасло. Это уникальное свойство является суммой нескольких факторов, из которых наиболее значительными, помимо высококачественных материалов, являются система циркуляции воздуха Coanda, заслонка направления воздуха, большой и глубокий отсек для камней и прочные дверцы. Об этих и других технических инновациях и о различных монтажных принадлежностях Вы можете прочесть больше на сайте [www.helo.fi](http://www.helo.fi) или в нашем проспекте.

# 1. ПЕРЕД МОНТАЖОМ

Проверить изделие и содержание упаковки сразу при приемке изделия. О возможных транспортных повреждениях сообщить перевозчику. Заводская табличка камина находится в нижней части задней панели.

## 1.1. Содержание комплекта камина и его проверка

Комплект камина содержит:

- Собственно сам камин
- В очаге
  - Инструкция по монтажу
  - Колосники
  - Заглушка заднего выхода, накладка и соединительная труба

## 1.2. Транспортировка и перемещение

Для облегчения обращения при перевозке камин поставляется в собранном виде. См. п. 2.1 инструкции.

Перед снятием камина с транспортного поддона необходимо демонтировать стеатитовые камни.

Для предотвращения транспортных повреждений камин следует транспортировать в вертикальном положении.

Перед использованием камина удалить все наклейки и упаковочные материалы. Заводскую табличку не снимать.

## 1.3. Обстоятельства, принимаемые во внимание

При монтаже и эксплуатации установки кроме настоящих инструкций необходимо принимать во внимание также все местные правила и стандарты ЕС.

Также перед монтажом камина следует выяснить необходимость получения разрешения на выполнение работ и несущую способность пола.

Перед монтажом дымохода или началом эксплуатации камина уточнить тепловую классификацию дымохода.

- Средняя температура дымовых газов при номинальной мощности – 304 °С.
- Требуемая тепловая классификация дымохода – 400 °С.

Если камин присоединяется к совмещенному дымоходу (два очага), необходимо предусмотреть индивидуальные дымовые заслонки.

Всегда перед растопкой убедиться, что в дымоходе имеется достаточная тяга.

- При номинальной мощности тяга в дымоходе составляет 12Па, а массовый поток – 6,4 г/с.
- Предварительно тягу можно проверить, сожгя в топке кусок газетной бумаги

Во избежание образования дыма во время разжигания и сжигания, действовать следующим образом:

- перед разжиганием закрыть или отключить устройства, вызывающие разрежение (кухонную вытяжку, механический воздухообмен и т.п.);
- при наличии в системе воздухообмена каминного выключателя пользуйтесь им согласно инструкции системы;
- если снаружи к камину подведена труба для подачи воздуха для горения, убедиться, что она свободна, перед ней нет препятствий, и что поток воздуха присутствует.

Камины Helo предназначены для отопления помещений. Для других целей их использовать не следует.

- Камин не предназначен для постоянной круглосуточной эксплуатации.
- На камин не следует помещать украшения и другие предметы или покрывать его, когда он топится или находится в горячем состоянии.
- Для обеспечения полной мощности дверца при отоплении должна быть закрыта. Топить при открытой дверце следует только в случае, когда камин находится под наблюдением. С дверцами и стеклянными поверхностями обращаться осторожно.

- По указанной причине дверца камина оснащена пружиной, которая автоматически закрывает дверцу.
- Если камин длительное время не работал, находясь в сыром помещении (напр. на неотапливаемой даче), перед использованием тщательно проверить, не имеет ли камин следов коррозии, свободен ли дымоход, например, нет ли в нем птичьих гнезд.

Камин отдает конвекционное и радиационное тепло и является эффективным отопительным прибором. Оболочка камина, бока и дверцы излучают тепло и обогревают помещение.

**Соблюдать осторожность! Ручки, стекло дверцы и поверхность камина, а также выходящий воздух могут быть горячими.**

При возгорании сажи или при наличии такого риска закрыть дверцу топки и регуляторы, но заслонку дымохода оставить открытой.

- Если нужна помощь в тушении, вызвать пожарную команду. *Всегда после возгорания сажи следует поручить трубочисту осмотреть состояния дымохода.*
- О возгорании сажи, даже после потушения огня, следует сообщить в пожарную охрану
- Не давать детям зажигать огонь и находиться у горячей топки в отсутствии взрослых.

Также проверить следующие условия и их влияние на выбор места монтажа камина:

- Безопасные расстояния до конструкций из сгораемых и негораемых материалов, глава 2.5.
- Место присоединения дымохода (высота возможного старого дымохода от пола и маршрут пролегания возможного нового дымохода)
- Материал пола (сгораемый, негораемый) и его несущую способность, главы 2.4 и 2.5.

## 2. МОНТАЖ

### 2.1. Снятие и установка стеатитовых камней

Снятие стеатитовых камней:

- Снять краевые камни крышки, приподняв их.
- Привязать камни, например, шнуром вокруг камина, чтобы они не упали.
- Снять крышку камина.
- Снять боковые камни с шипов и запомнить их место.
- Переставить камин на окончательное место.

Монтаж (после пункта 2.3 «присоединение к дымоходу»):

- Поднять боковые камни на свое место, с учетом шипов, входящих в отверстия. Передняя кромка камней должна находиться на уровне передней кромки донного листа.
- Поднять на месте крышку камина. В верхних камнях имеются винты, за которые зацепляются вырезы крышки (фото 1).
- Установить на место краевые камни крышки.

### 2.2. Изменение направления открывания дверцы

Направление открывания дверцы не может быть изменено.

#### 2.2.1. Замена стекла (фото 10-11)

Стекло не заменить при установленной на месте дверце.

- Отсоединить петли дверцы (4 винта).
- Выкрутить винты, находящиеся на кромках дверцы. Контргайки находятся с внутренней стороны под планкой. Снять планку с уплотнением и одновременно рейки стекла из-под них.
- Осторожно удалить возможные осколки стекла. Снять уплотнение стекла, если оно в плохом состоянии.
- Приклеить новые уплотнительные ленты к кромке рамы на место старых.
- Установить стекло в раму и отцентровать его.
- Установить на место рейки стекла, а на них – уплотнительные планки. Ввести винты в свои отверстия. Установить гайки. Слегка затянуть.
- Окончательно затянуть гайки.
- Убедиться, что дверца работает правильно и что стекло не изогнуто или перекошено.

Стекло, установленное неправильно, может нарушить процесс горения, что, в свою очередь, может привести к повреждению камина и стекла.

### **2.3. Присоединение к дымоходу**

К дымоходу камин можно присоединить через соединительный элемент в верхней части камина, который прикреплен к верхнему выходу камина (фото 6). Диаметр соединительного отверстия – 129 мм. К этому отверстию присоединяется дымоход, который заходит прямо в отверстие с применением специального адаптера (заказывается у Helo отдельно в каждом случае). Посредством колена камин можно присоединить к дымоходу, находящемуся рядом с камином. (Helo имеет большой ассортимент готовых легко монтируемых модульных дымоходов, которые предназначены специально для дровяных очагов Helo.) Минимальный диаметр дымохода – 125 мм. Высота дымохода должна быть не менее 3,5 м.

Заднее выходное отверстие, оставшееся открытым, закрывается с помощью заглушки (при поставке находится в очаге). К задней стенке шурупами прикрепляется накладка (при поставке также находится в очаге).

На каминах с задним выходом соединительный конец модульного дымохода вставляется в отверстие заднего выхода (фото 2 и 3) или используется специальный адаптер (заказывается у Helo отдельно в каждом случае).

**ВНИМАНИЕ!** Соединительная труба, заглушка заднего выхода и накладка при поставке находятся отдельно в очаге камина. Заглушка заднего выхода вставляется плотно на свое место, а накладку устанавливается на свое место, когда дымоход устанавливается сверху. При использовании заднего выхода (как на примере внизу), заглушка дымового отверстия плотно вставляется в верхнее отверстие, а накладку следует сохранить.

#### **2.3.1. Кирпичный дымоход**

Камин присоединяется к дымоходу с помощью патрубка, поставляемого вместе с камином. В дымоходе прорубить отверстие диаметром на 20 мм больше наружного диаметра патрубка. Зазор между патрубком и дымоходом заделать огнеупорной минеральной ватой. Вату раствором не заделывать. (Этим обеспечивается ход патрубка при деформации, возникающей при нагреве камина.)

Аналогично патрубок можно присоединить и сверху. Но для этого требуется колено с углом 45°. (Учесть безопасное расстояние 1000 мм до сгораемого материала.)

### **2.4. Фундамент для камина**

Убедиться, что пол обладает достаточной способностью воспринимать вес камина. Пол должен быть ровный и горизонтальный.

<b>Модель</b>	<b>Вес кг</b>
<b>Melody 920 Steel с металлическим боком</b>	<b>86</b>
<b>Melody 920 с каменным боком</b>	<b>287 (307)</b>
<b>Melody 1150 с каменным боком</b>	<b>344 (366)</b>
<b>MELODY SWING</b>	<b>204 (226)</b>

#### **(вес указан с установленной задней каменной панелью)**

Если камин присоединяется к кирпичному дымоходу не сзади, а сверху, необходимо учесть вес дополнительного соединительного дымохода.

За дополнительной инструкцией следует обращаться к местным органам пожарной инспекции.

## 2.5. Безопасные расстояния

Установленные безопасные расстояния не должны быть занижены. При несоблюдении установленных безопасных расстояний возникает риск возникновения пожара!!!  
Безопасные расстояния являются минимальными расстояниями до сгораемого материала.

При размещении камина на полу из сгораемого материала перед ним необходимо поместить защитную пластину из металла или другого огнеупорного материала. Защитная пластина должна выходить на 400 мм вперед и не менее чем на 100 мм в боковых направлениях от дверцы камина.

### Безопасные расстояния до сгораемых материалов

	Назад (мм)	Вбок (мм)	Вверх (мм)	Вперед (мм)
MELODY	300	400	600	1000

Если камин присоединяется к кирпичному дымоходу шириной больше ширины камина, за камином оставить воздушный зазор 50 мм.

## 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 3.1. Общие инструкции

#### Внимание!

Топить камин следует необработанными дровами

Камины Kastor предназначены для отопления помещений. Для других целей их использовать не следует.

Запрещено вносить какие-либо изменения в конструкцию камина.

Использовать только подлинные, одобренные изготовителем принадлежности и детали.

При работе с горячим камином использовать перчатку. Присутствует риск ожога в случае контакта с горячими деталями.

Не закрывать дымовую заслонку, пока угли не погаснут полностью.

Во время растопки дверца камина должны быть закрыта из-за риска задымления при слабой тяге.

Несмотря на то, что камин проходит термообработку, при первой растопке может возникнуть запах горелой краски.

При первых растопках комнату следует проветривать.

Не сжигать слишком большие количества дров. Мощность повысится чрезмерно, и камин может быть поврежден из-за перегрева.

Инструкция в отношении топлива дана для дров лиственных пород, при сжигании такого же количество дров хвойных пород температура в топке будет выше.

Изменение цвета обшивки камина или отслаивание краски свидетельствует о том, что камин топился слишком агрессивно, а деформация обшивки - о значительном перегреве камина. За такой ущерб фирма Helo ответственность не несет.

Номинальная мощность

(при нормальном нагреве, см. пункты 3.2.1, 3.2.2, 3.2.3 и 3.2.4)

MELODY	Nimellisteho Effect	Savukaasu lämpötila Flue gas Temperature	CO pitoisuus CO emissions korr.	OGC Emissions mg/Nm <sup>3</sup> dry gas	hyötysuhde Efficiency	Täyttöjakso Refuelin Intervals	Täyttöpanos Max filling height
	6 KW	304C	0,18%	196	73%	1h	1.8 kg

### 3.2. Топливо

Топить камин следует необработанными дровами.

Влажность дров для обеспечения эффективного горения должна быть 15-20%. Слишком сырые дрова приводят к закопчению стеклянной дверцы и дымохода. При этом возникает также риск возгорания сажи. При сжигании таких дров образуется больше вредных выбросов в атмосферу, так как горение не происходит чисто. Сырые дрова также не дают полной мощности, так как часть энергии уходит на испарение влаги из древесины. Дрова из сарая следует доставлять в помещение за несколько дней до сжигания, чтобы влага успела испариться с поверхности.

#### **Предупреждение:**

Антисептированную древесину, ДСП, ламинаты, пластмассы, жидкое топливо и т.п. не следует использовать даже для разжигания. Они могут содержать вещества, которые могут повредить камин и дымоход.

Стружку и мелкие щепки не использовать для отопления, так как они при горении образуют очень высокую температуру, что может повредить камин. (Строительные отходы часто содержат вредные вещества.) У камина хранить такое количество дров, сколько нужно на одну растопку. Небольшое количество дров можно хранить в отсеке под камином. Его, однако, не следует заполнять до предела.

При хранении дров у камина обратить внимание на безопасные расстояния, указанные в пункте 2.6.

### **3.2.1. Разжигание**

Перед разжиганием убедиться, что дымоход свободен. Также открыть дымовую заслонку.

**Никогда не пользоваться летучим жидким топливом для разжигания – при его воспламенении возможны травма пользователя и повреждение изделия!**  
**Закрыть или отключить устройства, вызывающие разрежение (кухонную вытяжку и кондиционирование воздуха).**

Чтобы разжечь огонь, нужно использовать подходящее количество дров, чтобы в топке быстро создалась достаточно высокая температура. При низкой температуре процесс горения нарушается. Камин и дымоход могут закоптиться. Огонь может погаснуть при отсутствии достаточной тяги -12Па. Устройства, образующие избыточное давление в помещении, должны быть отключены, или на время разжигания огня нужно открыть окно, чтобы создать в дымовой трубе тягу, преодолевающую избыточное давление.

Во время разжигания дров можно открыть регуляторы воздуха и держать дверцу приоткрытой в течение ок. 5 минут. После того как дрова разгорятся, процесс горения регулируется регуляторами приточного воздуха.

При разжигании используются мелкие дрова размером 2-5 см, длиной около 25 см.

**Количество – 1,8 кг.**

Дрова всегда укладывать на дне камина в горизонтальном положении и перпендикулярно к задней стенке топки, верхние – слегка накрест (фото 7).

Для разжигания достаточно смятого куска газеты, сухой бересты и т.п.

### **3.2.2. Регулировка тепловой мощности**

Тепловую мощность можно регулировать регуляторами проточного воздуха (фото 8-9), регулировкой тяги в дымоходе с помощью заслонки или количеством дров.

Обычно достаточно сжигания одновременно не более трех поленьев. (Крупные поленья горят дольше.)

**Никогда не регулировать заслонку так, чтобы дым из камина начинал поступать в комнату.**

Камин имеет регулятор воздуха для первичного воздуха (регулятор колосников в виде оси диаметром 8 мм (фото 8)) и верхний регулятор воздуха (над дверцей, фото 9). С помощью этих регуляторов можно регулировать процесс горения.

Камин имеет регулятор воздуха для первичного воздуха (регулятор колосников в виде оси диаметром 8 мм (фото 8)) и верхний регулятор воздуха (над дверцей, фото 9). С помощью этих регуляторов можно регулировать процесс горения.

Медленное горение:

Регулятор колосников закрыть, а верхний регулятор воздуха открыть примерно на одну четверть.

Нормальное горение:

Регулятор колосников и верхний регулятор воздуха установить в среднее положение.

Тяга в дымоходе влияет на положение регуляторов, поэтому инструкции зависят от места и местных условий.

### **3.2.3. Отопление**

Для основного отопления использовать дрова длиной 25-33 см и толщиной 7-9 см. **Количество – 1,8 кг** (3 полена) за раз.

**Не класть в топку слишком много дров.**

Дрова всегда укладывать на дне камина в горизонтальном положении перпендикулярно к задней стенке топки, верхние – слегка накрест (фото 7).

Когда дрова сгорели до образования углей, можно подложить новые дрова. Угли на дне топки камина можно разровнять.

### **3.2.4. Длительное отопление**

До укладки новых дров разровнять тлеющие угли на дне топки. После этого положить на них 2-3 полена. Регулировочную заслонку оставить в открытом положении, благодаря чему дрова легче загораются. Когда дрова разгорятся, колосники можно закрыть, а регулятор воздуха приоткрыть примерно на одну четверть. Если тяга все еще сильная, немного прикрыть заслонку дымохода, но настолько, чтобы камин не дымил в комнату.

## **3.3. Обслуживание**

### **3.3.1. Уход за стеклянной дверцей**

Стекло удобнее всего чистить в холодном состоянии с помощью очистительного средства KASTOR NOKI-POIS. Инструкция по его использованию находится на упаковке средства.

С дверцей, хотя она и изготовлена из специального стекла, следует обращаться осторожно (не ударять, не хлопать и т.д.)

### **3.3.2. Снятие и установка изоляции очага и пламянаправляющей пластины**

Изоляционные пластины очага можно при необходимости заменить.

Снятие и установка изоляции:

Пламянаправляющая пластина снимается поднятием ее вверх и поворотом (снимается при прочистке), (фото 4)

- Передние и задние боковые изоляции снимаются путем подачи их через передние стопоры (фото 5).
- После этого можно снять заднюю изоляцию.

Установка на место:

- Установить заднюю изоляцию вертикально к задней стенке.
- Установить боковые изоляции вертикально за стопорами, находящимися на передней кромке очага.

Ввести пламянаправляющую пластину в наклонном положении, сначала на проушины в верхней передней части, потом к верхней кромке задних форсунок.

### **3.3.3. Камин и окружающая среда**

Мероприятия по уходу за камином производить при холодном камине. Регулярно удалять пыль, и при необходимости протирать поверхности салфеткой, смоченной в слабом мыльном растворе. Вытирать насухо сухой салфеткой.

Металлические детали камина можно при необходимости подкрасить термостойкой аэрозольной краской (можно приобрести у изготовителя).

Перед окраской убедиться, что камин остыл.

Временами проверять состояние уплотнений дверцы, чтобы не было течей воздуха. Это может нарушить процесс горения.

Регулярно очищать от пыли пол под камином и вокруг него.

### **3.3.4. Удаление золы и очистка дымохода**

Прежде чем удалять золу, дать камину остыть.

Для сбора золы использовать металлический сосуд с крышкой, в котором золу необходимо выдержать перед ее уничтожением.

**Во избежание риска возникновения пожара перед опустошением сосуда убедиться, что зола полностью остыла.**

Зола удаляется, когда слой достигнет толщины около 2 см. Для этого нужно отключить все приборы, которые могут вызвать избыточное давление (вытяжные вентиляторы, кухонные фильтры). Если в комнате имеется избыточное давление, убедиться, что дымовая заслонка закрыта. При удалении золы при отсутствии избыточного давления дымовая заслонка может быть открыта для предотвращения распространения золы по комнате.

В камине имеется поддон для сбора золы. Зола падет сквозь колосники на поддон, который опустошается при его заполнении. Если камином пользуются в соответствии с инструкцией, потребность в очистке дымохода мала. Очистка делается раз в год.

При удалении золы прочистить также колосники.

Колосники можно снять, приподняв их. При установке колосников обратно нужно обратить внимание на вырез регулятора, в который должен входить штырь колосников.

Для обеспечения безопасной работы камина необходимо регулярно наблюдать за образованием сажи в камине и в дымоходе.

На время прочистки дымохода необходимо удалить из топки пламянаправляющую пластину, дымоход прочищается нормальным образом, а внутренняя часть камина очищается стальной или подобной ей щеткой.

Когда камин соединен с дымоходом сверху, сажа падает в топку, откуда она удаляется аналогично золе.

После прочистки дымохода пламянаправляющая пластина должна быть установлена обратно в топку.

## **4. ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**

Данное изделие удовлетворяет требованиям, указанным в сертификате об одобрении и документах к нему.

## **5. НАРУШЕНИЕ РАБОТЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ**

**Камин дымит сразу после монтажа или после длительной эксплуатации:**

- Высота дымохода должны быть более 3,5 м, а сечение – не менее 120-180 кв.см.
- Открыта ли дымовая заслонка? Открыть заслонку.
- Проверить, чтобы дымоход был чистым и свободным от посторонних предметов. Удалить посторонние предметы и прочистить дымоход.
- Внешние условия, соседние строения или высокие деревья могут влиять на тягу в дымоходе. Удлинить дымовую трубу.
- Проверить герметичность соединения с дымоходом. При необходимости устранить течи.
- При разжигании использовать дрова правильной влажности (15-20%). Использовать подходящие дрова.
- В комнате имеются приборы, вызывающие избыточное давление (вентилятор, кухонный фильтр). Отключить приборы на время разжигания огня
- Камера на пламянаправляющей пластине не очищена при прочистке дымохода. Удалить изоляцию из топки и прочистить камин.
- Открыть регулятор приточного воздуха камина, если он закрыт. Полностью открыть колосники..
- Ветер также может временами нарушать тягу

**Стекло быстро покрывается сажой.**

Стекло всегда покрывается сажой при эксплуатации камина. Причинами сильного закопчения могут быть:

- Сырые дрова, которые образуют много дыма.
- Температура горения недостаточно высока – процесс горения проходит неполностью с образованием сажи.

Эксплуатировать камин с соблюдением инструкций – использовать достаточное количество дров в процессе горения. Дрова укладывать на угли, чтобы их возгорание происходило быстро. Обеспечить подходящую влажность дров.  
Благодарим Вас за доверие к изделиям фирмы Helo.

## **6. ГАРАНТИЯ И СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ**

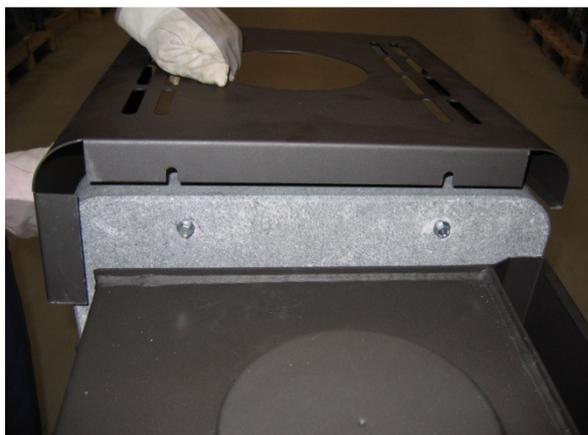
### **ГАРАНТИЯ**

Изделия Helo известны высоким качеством и надежностью в эксплуатации. Фирма Helo выдает на свои камины заводскую гарантию на 3 года касательно производственных дефектов. Гарантия не покрывает возможных повреждений, возникших в результате неправильной эксплуатации или из-за несоблюдения инструкций. См. раздел 3.

### **ИЗГОТОВИТЕЛЬ**

**HELO OY**, Tehtaankatu 5 - 7, 11710 Riihimäki, Финляндия  
тел. (019) 764 360, e-mail: info@helo.fi  
[www.kastor.fi](http://www.kastor.fi)

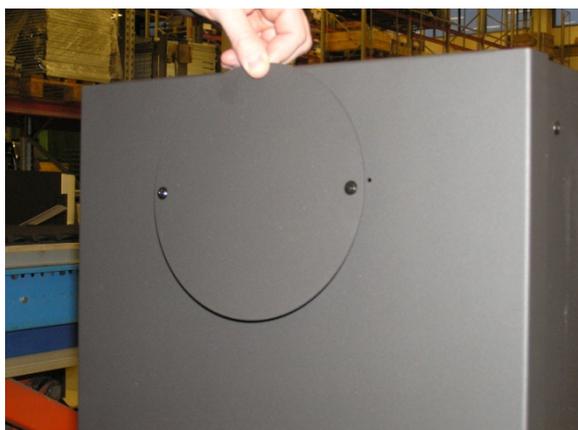
## 7. ASENNUSKUVAT, MONTERINGSBILDER, INSTALLASJONSBILDER, INSTALLATION ILLUSTRATIONS, PAIGALDUSJONISED, МОНТАЖНЫЕ ФОТО



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 1



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 2



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 3



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 4



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 5



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 6



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 7



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 8



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 9



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 10



kuva, bild, bilde, picture, joonis, фото 11

Follow the user`s instructions.  
Whether or not the stove can be  
used in a shared flue.  
Use only recommended fuels.  
Information whether the stove is  
capable of continuous or intermittent  
operation.



HELO Oy Tehtaankatu 5-7 Riihimäki Finland

09

EN 13240:2001, EN 13240/ A2: 2004

Kastor **Melody 1120, Melody 920, Melody 920 Steel, Melody  
Swing**

Takka/ Roomheater fired by wood logs/  
Brasvärmare värmare som eldas med ved.

Turvaetäisyys/ Safety distances:

Sivuseinään/ side wall: 400mm

Takaseinään/ back wall: 300mm

Häkäpitoisuus/ Emission of CO/ Emission av CO: 0,18%

Hyötysuhde/ Energy efficiency/ Energieffektivitet: 73%

Savukaasu lämpötila keskimäärin/ Flue gas temperature average/

Rökgastemperatur genomsnitt 304C

Nimellisteho/ Nominal heat output/ Nominell värme effekt: 6kW

Polttoaine/ Fuel types/ Bränsletyper: Puu/ Wood logs/ Ved.

OGC 196 mgNm<sup>3</sup> dry gas  
MFNR: 1000

**TARKASTUSKORTTI  
KONTROLLKORT - CONTROL TICKET -  
KONTROLLSCHEIN - KONTROLLKAART -  
КОНТРОЛЬНАЯ КАРТА**

Kastorin laadun vakuudeksi tuotteen on tarkastanut  
För att garantena Kastor kvaliteten, denna product har kontrollerats  
To guarantee Kastor quality, this product has been checked  
Für Kastor Qualität zu garantieren, dieses Produkt ist geprüft worden  
Kastori kvaliteedi garanteerimiseks on käesolev toode kontrollitud  
Для гарантии качества «Кастор» продукт проконтролировал



av  
by  
von  
poolt

Jos tuotteessa on huomauttamista, olkaa hyvä ja ottakaa yhteys kauppiaseenne.

Om Ni har någonting att påpeka om denna produkt, var god och ta kontakt med Er försäljare.

If you have something to comment on this product, please contact your dealer.

Falls Sie etwas gegen dieses Produkt einzuwenden haben, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Händler auf.

Kui Teil on tootega seoses märkusi, võtke palun oma kaupmehega ühendust.

Если у Вас имеются замечания в отношении продукта, свяжитесь с Вашим магазином.